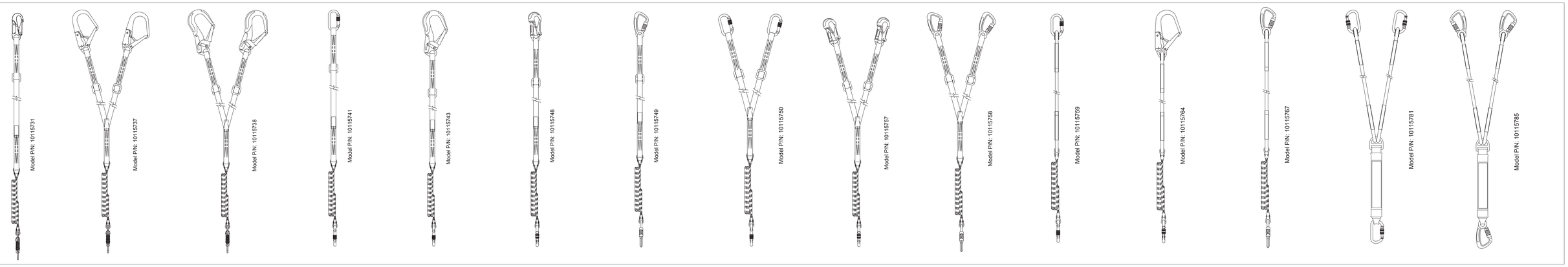
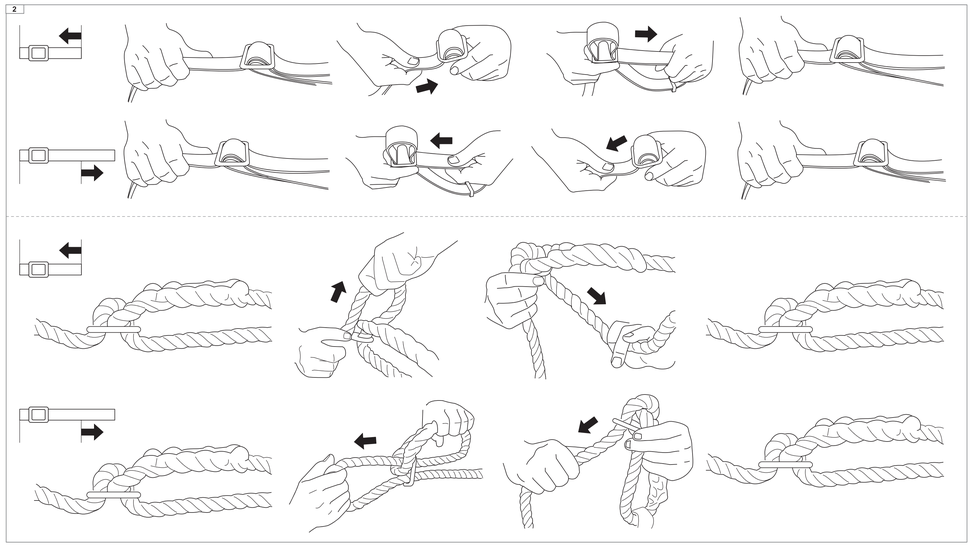
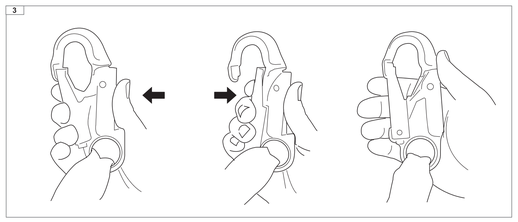
1



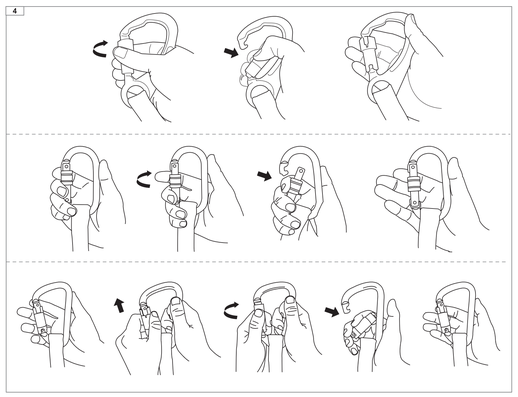
2



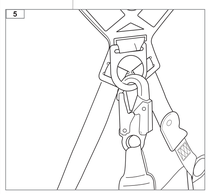
3



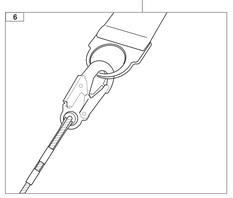
4



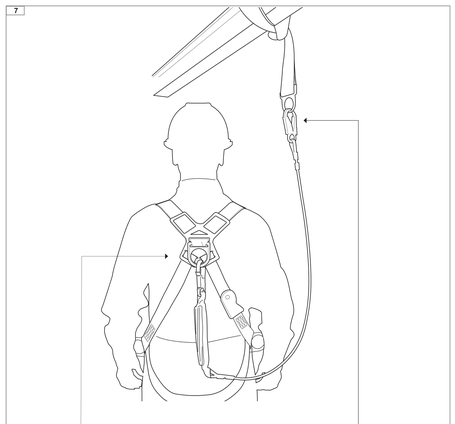
5



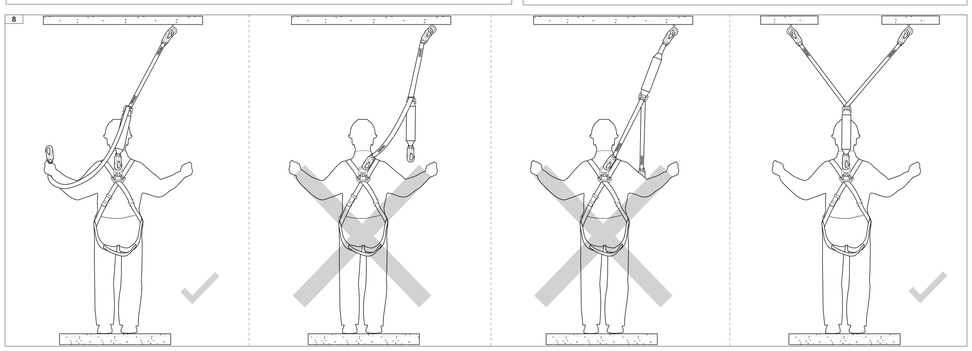
6



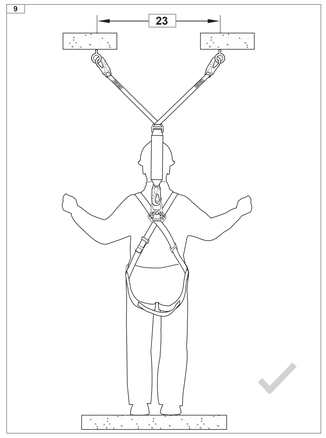
7



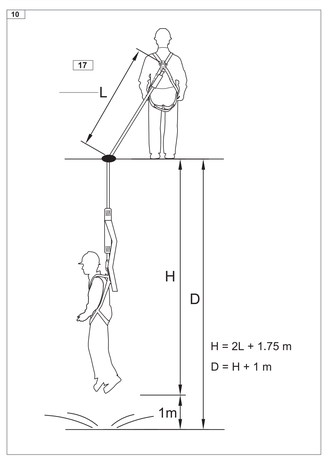
8



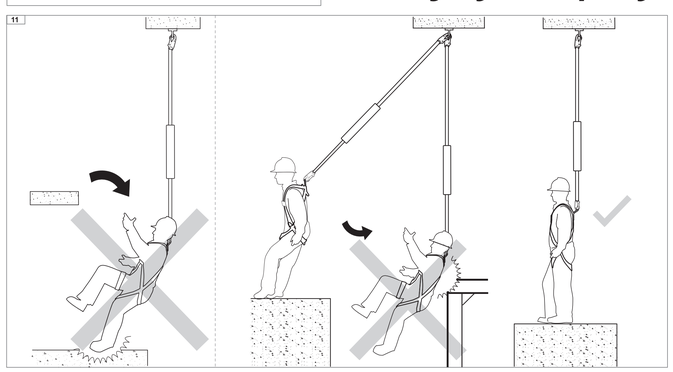
9



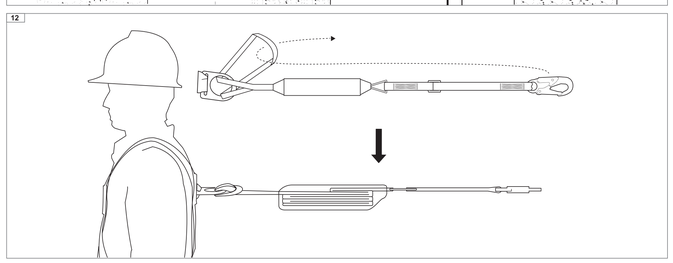
10



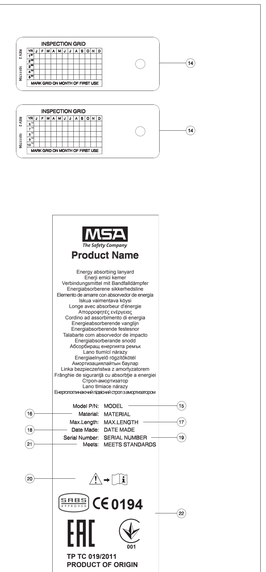
11



12



13



ENGLISH

1. Lanyards models
2. Lanyards adjustments
3. Snaphook usage
4. Carabiner usage
5. Harness attachment
6. Anchorage attachment
7. Correct or incorrect attachment
8. Max lanyard reach
10. Minimum fall arrest clearance requirement
11. Collision or swing fall hazard
12. Loop lanyard attachment
13. Tags
14. Inspection grid
15. Model number
16. Material
17. Maximum lanyard length
18. Date of manufacture
19. Serial number
20. Caution: read the manual
21. European standards
22. Notified body number
23. Maximum distance < The length of Lanyard without energy absorber

TÜRKÇE

1. Lanyard modelleri
2. Lanyardın ayarlanması
3. Yaylı kancanın kullanımı
4. Yaylı futturna bileziğinin kullanımı
5. Teçhizatın bağlanması
6. Ankrajın bağlanması
8. Doğru ya da hatalı bağlama
9. Azami kemer mesafesi
10. Asgari düşüş önleme açıklık gerekliliği
11. Çarpma veya sallanarak düşme tehlikesi
12. İlmik kemerinin bağlanması
13. Etiketler
14. Muayene ağı
15. Model numarası
16. Malzeme
17. Azami kemer uzunluğu
18. Üretim tarihi
19. Seri numarası
20. Uyarılar: kılavuzu okuyun
21. Avrupa standartları
22. Kayıtlı alet numarası
23. Azami aralık < Enerji emici olmadan Kemerin boyu

DEUTSCH

1. Modelle der Verbindungsmittel
2. Verbindungsmittel-Anpassmöglichkeiten
3. Gebrauch des Verbindungselements (Karabiners)
4. Gebrauch des Verbindungselements (Karabiners)
5. Befestigung an einem Auffanggurt
6. Befestigung an der Verankerung
8. Ordnungsgemäße und falsche Befestigung
9. Maximale Reichweite des Verbindungsmittels
10. Erforderliche lichte Höhe unterhalb der Füße des Benutzers
11. Aufprall-oder Pendelgefahr
12. Befestigung des Verbindungsmittels mit einer Schlaufe
13. Etiketten
14. Dokumentation der regelmäßigen Überprüfung
15. Modellnummer
16. Material
17. Maximale Länge des Verbindungsmittel
18. Herstellungsdatum
19. Seriennummer
20. Vorsicht: Anleitung lesen
21. Europäische Normen
22. Kennnummer der benannten Stelle
23. Maximalabstand < Die Länge des Verbindungsmittels ohne Falldämpfer

DANSK

1. Tajlereb modeller
2. Justering af tajlereb
3. Brug af karabinhage
4. Brug af karabin
5. Fastspænding af selen
6. Fastspænding på forankring
8. Korrekt og ukorrekt fastspænding
9. Tajlerebets maks. rækkevidde
10. Minimumskrav til faldsikringssystem
11. Fare for sammenstød eller fald ved sving
12. Fastspænding af tajlereb ved brug af lykke
13. Mærkater
14. Inspektionsgitter
15. Modelnummer
16. Materiale
17. Tajlerebets maks. længde
18. Fremstillingsdato
19. Serienummer
20. Advarsel: Læs manualen
21. Europæiske standarder
22. Bemyndiget organ nummer
23. Maksimal afstand < Sikkerhedslinens længde uden energiabsorbant

ESPAÑOL

1. Modelos de cuerdas de seguridad
2. Ajustes de cuerdas de seguridad
3. Uso de mosquetón
4. Uso de mosquetón con rcierre de rosca
5. Enganche para arnés
6. Enganche para anclaje
8. Acoplamiento correcto o incorrecto
9. Alcance máximo de cuerda de seguridad
10. Espacio libre mínimo necesario del sistema anticaídas.
11. Peligro de colisión o de oscilación
12. Acoplamiento de lazada de cuerda de seguridad
13. Etiquetas
14. Tabla de inspección
15. Número de modelo
16. Material
17. Longitud máxima de cuerda de seguridad
18. Fecha de fabricación
19. Número de serie
20. Atención: lea el manual
21. Normas europeas
22. Número del organismo notificado
23. Distancia máxima < Extensión de la cuerda de seguridad sin el amortiguador de energía

SUOMI

1. Taljakösimallit
2. Taljakösien säätö
3. Pikaukon käyttö
4. Karbiinihakasen käyttö
5. Turvavaljaiden kiinnitys
6. Ankkurointilaitteen kiinnitys
8. Oikea ja väärä kiinnitystapa
9. Taljakköyden suurin ulottuma
10. Putoamissuojan minimietäisyysvaatimus
11. Törmäys-tai heilumisvaara putoamisen aikana
12. Silmukkakköyden kiinnitys
13. Tarrat
14. Tarkastusruudukko
15. Mallinumero
16. Materiaali
17. Taljakköyden maksimipituus
18. Valmistuspäivä
19. Sarjanumero
20. Huomio: Lue käyttöohje läpi
21. Eurooppalaiset standardit
22. Ilmoitettu laitosnumero
23. Maksimietäisyys < Taljakköyden pituus ilman energianvaimennusta

FRANCAIS

1. Modèles de longes
2. Réglages de longes
3. Utilisation du mousqueton simple
4. Utilisation du mousqueton de sécurité
5. Montage du harnais
6. Accrochage de l'ancrage
8. Montage correcte ou incorrecte
9. Ecart maximal de la longe
10. Tirant d'air minimal requis
11. Danger de collision ou de chute pendulaire
12. Montage de la longe
13. Etiquettes
14. Grille d'inspection
15. Numéro de modèle
16. Matière
17. Longueur maximale de la longe
18. Date de fabrication
19. Numéro de série
20. Attention : lisez le mode d'emploi
21. Normes européennes
22. Numéro de l'organisme notifié
23. Distance maximale < La longueur de la longe sans absorbeur d'énergie

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Μοντέλα μάνια συγκράτησης
2. Ρυθμίσεις μάνια συγκράτησης
3. Χρήση των ελατηρωτών αγκίστρων
4. Χρήση των καραμπίνερ ασφαλείας
5. Προσάρτηση ζώνης ασφαλούς
6. Προσάρτηση αγκύρωσης
8. Μέγιστη ή ανεδαφισμένη προσάρτηση
9. Μέγιστο ακίνα βάσης μάνια συγκράτησης
10. Ελάχιστη απαιτούμενη απόσταση για προστασία από πτώση
11. Κινδυνος σύγκρουσης ή ταλαντεύμενης πτώσης
12. Προσάρτηση μάνια συγκράτησης με θηλιά
13. Ετικέτες
14. Πίνακας επιθεωρήσεων
15. Αριθμός μοντέλου
16. Υλικό
17. Μέγιστο μήκος μάνια συγκράτησης
18. Ημερομηνία κατασκευής
19. Σειριακός αριθμός
20. Προσοχή: διάβασε το εγχειρίδιο
21. Ευρωπαϊκά Πρότυπα
22. Αριθμός κοινοποιημένου φορέα
23. Μέγιστη απόσταση < Το μήκος του μάνια συγκράτησης χωρίς τον αποροφητή ενέργειας

ITALIANO

1. Modelli di cordini
2. Regolazioni dei cordini
3. Utilizzo del gancio a molla
4. Uso del moschettone
5. Collegamento dell'imbracatura
6. Collegamento dell'ancoraggio
8. Collegamento corretto o scorretto
9. Massima portata del cordino
10. Requisito minimo di distanza per l'ammortizzatore anticaduta
11. Rischio di caduta da collisione o oscillazione
12. Aggancio a cinghia del cordino
13. Etichette
14. Griglia d'ispezione
15. Numero di modello
16. Materiale
17. Massima lunghezza del cordino
18. Data di produzione
19. Numero di serie
20. Attenzione: leggere il manuale
21. Standard europei
22. Numero Organismo Notificato
23. Massima distanza < La lunghezza del cordino senza assorbitore di energia

NEDERLANDS

1. Modellen van veiligheidslijnen
2. Bijstelling van veiligheidslijnen
3. Gebruik van de sluithaak
4. Gebruik van de karabijnhaak
5. Bevestiging van het harnas
6. Bevestiging van de verankering
8. Goede of verkeerde bevestiging
9. Maximaal bereik van veiligheidslijn
10. Minimum vereiste vrije ruimte bij het gebruik van valbeveiliging
11. Gevaar bij botsen of slingeren bij het
12. Bevestiging van de lusveiligheidslijn
13. Etiketten
14. Inspectierooster
15. Modelnummer
16. Materiaal
17. Maximale lengte van de veiligheidslijn
18. Productiedatum
19. Serienummer
20. Let op: lees de gebruiksaanwijzing
21. Europese normen
22. Nummer aangemelde instantie
23. Maximum distance < De lengte van de veiligheidslijn exclusief schokdemper

NORSK

1. Festesnormodeller
2. Justering av festesnor
3. Bruk av hurtigkarabiner
4. Bruk av karabinkrok
5. Seletilkobling
6. Forankringstilkobling
8. Riktig eller feil tilkobling
9. Maks. rekkevidde for festesnor
10. Minimumskrav til fallsikringsklarering
11. Kollisjons-eller sidefallfare
12. Festesnorløkke tilkobling
13. Merkelapper
14. Inspeksjonsskjema
15. Modellnummer
16. Materiale
17. Maksimal festesnor lengde
18. Produksjonsdato
19. Serienummer
20. Advarsel: les brukerveiledningen
21. Europeiske standarder
22. Godkjennende myndighet
23. Maks. Avstand < Lengden av festesnoren uten energiabsorbereren

PORTUGUÊS

1. Modelos de talabartes
2. Ajustes dos talabartes
3. Uso do gancho
4. Uso do mosquetão
5. Fixação do cinturão
6. Fixação da ancoragem
8. Fixação correta ou incorreta
9. Alcance máximo do talabarte
10. Requisito de distância livre mínima para detenção de queda
11. Perigo de colisão ou queda em balanço
12. Fixação do talabarte em laço
13. Etiquetas
14. Tabela de inspeção
15. Número do modelo
16. Material
17. Comprimento máximo do talabarte
18. Data de fabricação
19. Número de série
20. Cuidado: leia o manual
21. Normas Europeias
22. Número do orgão notificado
23. Distância Máxima < O comprimento do talabarte sem absorvedor de energia

SVENSKA

1. Fallstoppslinans modeller
2. Fallstoppslinans justeringar
3. Litshakens användning
4. Karbinhakens användning
5. Selens fäste
6. Förankringens fäste
8. Rätt eller fel fäste
9. Fallstoppslinans maximala räckvidd
10. Minsta tillåtna fallstoppsgräns
11. Fallrisk från kollision eller svängning
12. Fästet för fallstoppslinans öga
13. Etiketter
14. Inspektionsnät
15. Modellnummer
16. Material
17. Fallstoppslinans maximala längd
18. Tillverkningsdatum
19. Serienummer
20. Varning: Läs manualen
21. Europeiska standarder
22. Anmält kvalitetsnummer
23. Maximalt avstånd < Längden på linan utan energiupptagare

БЪЛГАРСКИ

1. Модели въжета
2. Регулиране на въжетата
3. Употреба на обезопасителна кука
4. Употреба на карабинер
5. Прикрепване на колан
6. Прикрепване на опора
8. Правилно или неправилно прикрепване
9. Макс. обхват на въжето
10. Изискване за минимално свободно пространство на системата за предотвратяване от падане
11. Опасност от сблъсък или падане при залюляване
12. Закрепване на клупа на въжето
13. Етикети с данни
14. Таблица за проверка
15. Номер на модел
16. Материал
17. Максимална дължина на въже
18. Дата на производство
19. Сериен номер
20. Внимание: Прочетете ръководството
21. Европейски стандарти
22. Номер на нотифициран орган
23. Максимално разстояние < Дължина на въже без абсорбатор на енергия

ČESKY

1. Modely lan
2. Seřízení lan
3. Použití háku s pojistnou pružinou
4. Použití karabiny
5. Upevnění výstroje
6. Upevnění úchytu
8. Správné a nesprávné upevnění
9. Max. dosah lana
10. Požadavek na minimální vzdálenost uchycení proti pádu
11. Nebezpečí kolize nebo zhoupnutí během pádu
12. Upevnění smyčky lana
13. Štítky
14. Tabulka prohlídky
15. Číslo modelu
16. Materiál
17. Maximální délka lana
18. Datum výroby
19. Výrobní číslo
20. Upozornění: prostudujte si návod k obsluze
21. Evropské standardy
22. Číslo notifikované osoby
23. Maximální vzdálenost < Délka lana bez pohlcovače energie

MAGYAR

1. Rögzítőkötél fajták
2. Rögzítőkötelek beállítása
3. A rugós karabiner használata
4. Karabiner használata
5. Heveder csatlakozója
6. Kötélrögzítő csatlakozója
8. Helyes vagy helytelen csatlakoztatás
9. Rögzítőkötél maximális hatótávolsága
10. Minimális zuhanási térköz követelménye
11. Összeütközés és kilengéses zuhanás veszély
12. Rögzítőkötél hurok-csatlakozója
13. Címkék
14. Ellenőrző táblázat
15. Modellszám
16. Anyag
17. Rögzítőkötél maximális hossza
18. Gyártás időpontja
19. Gyártási szám
20. Figyelem: olvassa el a használati utasítást
21. Európai szabványok
22. Hitelesített tanúsítás
23. Maximális távolság < Rögzítőkötél hossza energia-elnyelő nélkül

ҚАЗАҚША

1. Сақтандыру арқандарының моделі
2. Сақтандыру арқандарын баптау
3. Сақтандырғышты бар ілмекті пайдалану
4. Карабинді пайдалану
5. Сақтандыру белдігін бекіту
6. Анкерлік бекітіңіз
8. Дұрыс немесе теріс бекіту нұсқаулары
9. Арқанның ең көп қолданатын белгі
10. Құлаудан қорғау құралына арналған ең аз қажетті аралық
11. Темен түсу кезінде қақтығысу немесе тежеуіш қауіп
12. Арқанды тұзақ шалғамен бекіту
13. Тағбелдер
14. Тексерістер кестесі
15. Модельдің номері
16. Материал
17. Арқанның ең көп ұзындығы
18. Дайындалған күні
19. Сериялық нөмері
20. Ескерту! Нұсқаулықты оқып шығыңыз
21. Еуропалық стандарттар
22. Сертификаттау органының нөмірі
23. Ең жоғары қашықтық < Қоса сальғанған жұтқыш амортизаторы жоқ арқанның ұзындығы

POLSKI

1. Modele lonż
2. Regulowanie lonż
3. Zastosowanie karabińczyka
4. Zastosowanie karabinka
5. Przypięcie uprzęży
6. Przypięcie mocowania
8. Przypięcie poprawne lub niepoprawne
9. Maksymalna rozpiętość lonży
10. Wymagania dotyczące minimalnego terenu dla systemu ochrony przed upadkiem z wysokości
11. Ryzyko kolizji lub upadku wahadłowego
12. Przypięcie pętli lonży
13. Etykiety
14. Siatka kontroli
15. Numer modelu
16. Materiał
17. Maksymalna długość lonży
18. Data produkcji
19. Numer seryjny
20. Uwaga: należy przeczytać instrukcję
21. Standardy europejskie
22. Numer jednostki notyfikowanej
23. Maksymalny rozstaw ramion lonży < Długość Lonży bez amortyzatora

ROMÂNĂ

1. Modele corzi
2. Ajustările corzi
3. Utilizarea cârligelor de prindere
4. Utilizarea carabinierei
5. Atașarea hamului
6. Atașarea ancorei
8. Atașarea corectă sau incorectă
9. Întinderea maximă a corzii
10. Cerința minimă de spațiu pentru sistemul de cădere cu oprire
11. Pericol de coliziune sau de cădere prin balansare
12. Atașarea corzii cu buclă
13. Carabinare
14. Grila de verificare
15. Numărul modelului
16. Material
17. Lungimea maximă a corzii
18. Datade fabricaje
19. Seria
20. Atenție: citiți manualul
21. Standarde europene
22. Număr corporal anunțat
23. Distanța maximă < Lungimea corzii fără absorbantul de energie

РУССКИЙ

1. Модели страховочных строп
2. Регулировка строп
3. Использование крюка с предохранителем
4. Использование карабина
5. Крепление страхозочного пояса
6. Анкерное крепление
8. Правильные и неправильные варианты крепления
9. Максимальная рабочая область стропа
10. Минимально допустимое расстояние для средства защиты от падения
11. Риск столкновения или раскачивания при снижении
12. Крепление стропа с петлей
13. Маркировки
14. Сетка проверки
15. Номер модели
16. Материал
17. Максимальная длина стропа
18. Дата изготовления
19. Серийный номер
20. Внимание! Прочитайте руководство
21. Европейские стандарты
22. Номер органа по сертификации
23. Максимальное расстояние < Длина стропа без встроенного амортизатора рывка

SLOVENSKY

1. Modely fixačných lán
2. Nastavenie fixačných lán
3. Používanie karabínky
4. Používanie karabíny
5. Pripevnenie postroja
6. Pripevnenie ukotvenia
8. Správne alebo nesprávne pripevnenie
9. Max. dosah fixačného lana
10. Požadavky na minimálnu vzdialenosť zachytávača pádu
11. Riziko kolízie alebo pádu z dôvodu rozkolísania sa
12. Pripevnenie slučky fixačného lana
13. Štítky
14. Tabuľka kontroly
15. Číslo modelu
16. Materiál
17. Maximálna dĺžka fixačného lana
18. Dátum výroby
19. Sériové číslo
20. Upozornenie: prečítajte si manuál
21. Európske normy
22. Číslo autorizovaného orgánu
23. Max. vzdialenosť < Dĺžka fixačného lana bez absorbéra energie

УКРАЇНЬСКА

1. Моделі підвісних стропів
2. Регулювання стропів
3. Використання карабіну з запобіжником
4. Використання карабіну
5. Приєднання троса
6. Приєднання троса безпеки до анкерного пристрою
8. Правильне та неправильне приєднання
9. Максимальна робоча область стропа
10. Мінімальної допустимої дистанції для захисту від падіння
11. Загроза зіткнення або падіння в результаті розгойдування
12. Кріплення приєднання підвісного троса
13. Маркувальний шильдик
14. Таблиця огляду
15. Номер моделі
16. Матеріал
17. Максимальна довжина троса
18. Дата виготовлення
19. Серійний номер
20. Застереження: ознайомтеся з інструкцією
21. Європейські стандарти
22. Номер органу з сертифікації
23. Максимальна відстань між точками кріплення < Довжина тросу без поглинача енергії

MSA

The Safety Company

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12, 8645 Rapperswil-Jona, Schwitzerland
Product of China www.MSAsafety.com

MSA Workman Energy absorbing lanyard

Use and Maintenance Instructions
Kullanım ve Bakım Talimaları
Gebrauchs-und Wartungsanleitung
Instruktioner for brug og vedligeholdelse
Instrucciones de uso y mantenimiento
Käyttö-ja huolto-ohjeet
Consignes d'utilisation et d'entretien
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
Istruzioni per uso e manutenzione
Gebruiks-en onderhoudsaanwijzing
Bruks-og vedlikeholdsinstruksjoner
Instruções de uso e manutenção
Instruktioner för användning och underhåll
Указания за употреба и поддръжка
Návod k obsluze a údržbě
Használati és karbantartási utasítások
Қолдану және техникалық қамтамасыз ету нұсқаулығы
Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji
Instrucțiuni de folosire și întreținere
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Návod na použitie a údržbu
Інструкції з використання та технічного обслуговування

0416 Revision 7 Instructions P/N: 10117139 INDIVIDUAL

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KİŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI ■ KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG ■ INDIVIDUELT REGISTRERINGSKORT FOR BESKYTTELSESUDSTYR ■ TARJETA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ■ HENKILÖKOHTAISTEN TURVALAITTEIDEN TARKKAILUKORTTI ■ FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE ■ ΚΑΡΤΑ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ■ SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE ■ PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART ■ REGISTRERINGSKORT FOR INDIVIDUELT BESKYTTELSESUTSTYR ■ CARTÃO DE REGISTO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL ■ PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSUTRUSTNING ■ КОНТРОЛЕН КАРТОН ЗА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО ОБОРУДВАНЕ ■ ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY ■ EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA ■ ЖЕКЕ ЖЕКЕ ТІРКЕУ ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛ КАРТОЧКАСЫ ■ INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO ■ CARTELA DE EVIDENȚĂ A ECHIPAMENTULUI DE PROTECȚIE ■ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО СНАРЯЖЕНИЯ ■ OSOBNÉ ZÁZNAMY O OCHRANNOM VÝSTROJI ■ РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Model: ____
Model•Modell•Model•Modelo•Malli•Modèle• Μοντέλο• Modello•Model•Modell•Modelo•Modell•Модел•Model• Modell•Модел•Model•Model•Модель•Model•Модель

Serial Number: ____
Seri numarası•Seriennummer•Serienummer• Número de serie•Sarjanumero•Numéro de série• Σειριακός αριθμός•Numero di serie•Serienummer• Serienummer•Número de série•Serienummer• Сериен номер•Výrobní číslo•Gyártási szám• Сериялық нөмірі•Numer seryjny•Seria• Серийный номер•Sériové číslo•Серійний номер

Date of Manufacture: ____
Üretim tarihi•Herstellungsdatum•Produktionsdato• Fecha de fabricación•Valmistuspäivä• Date de fabrication•Ημερομηνία κατασκευής•Data di produzione•Productiedatum•Produksjonsdato• Data de fabricação•Tillverkningsdatum•Дата на производство•Datum výroby•Gyártás időpontja• Шығарылған күні•Data produkcji•Data fabricării• Дата изготовления•Dátum výroby•Дата виготовлення

Date of Purchase: ____
Satın alma tarihi•Kaufdatum•Købsdato• Fecha de compra•Ostopäivä•Date d'achat• Ημερομηνία αγοράς•Data di acquisto• Aankoopdatum•Kjøpsdato•Data de aquisição• Inköpsdatum•Дата на закупуване•Datum nákupu• Vásárlás kelte•Сатып алған күні•Data zakupu• Data cumpărării•Дата продажи•Dátum nákupu• Дата покупки

Date of first Use: ____
İlk kullanım tarihi•Datum der ersten Benutzung• Første brugsdato•Fecha de primer uso• Käyttöönottopäivämäärä•Date de première utilisation• Ημερομηνία πρώτης χρήσης•Data del primo utilizzo• Datum eerste gebruik•Brukt første gang (dato)• Data do primeiro uso•Datum för första användning• Дата на първа употреба•Datum prvního použití• Első használat dátuma•Тауарды алғашқы түскен күні• Data pierwszego użycia•Data primei utilizări• Дата ввода в эксплуатацию•Dátum prvého použitia• Дата першого використання

User Name: ____
Kullanıcı adı•Benutzername•Brugernavn• Nombre del usuario•Käyttäjän nimi• Nom de l'utilisateur•Όνομα χρήστη• Nome dell'utilizzatore•Naam gebruiker•Bruker• Nome do usuário•Användarnamn•Име на потребителя•Jméno uživatele•Felhasználó neve• Қолданушының аты•Nazwa użytkownika• Numele utilizatorului•Имя пользователя• Meno používateľa•ПІБ користувача

INSPECTION: MUAYENE:	ÜBERPRÜFUNG:	INSPEKTION:	INSPECCIÓN: TARKASTUS:
INSPECTION : ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ:	ISPEZIONE:	INSPECTIE:	INSPEKSJON: INSPEÇÃO:
INSPEKTION: ПРОВЕРКА:	KONTROLA:	FELÜLVIZSGÁLAT: ТЕКСЕРУ:	KONTROLA:
VERIFICARE: ПРОВЕРКА:	KONTROLA:	ОГЛЯД:	

Date	Relevant organization or person	Result	Next due date for periodic examination
Tarih	İlgili kuruluş veya kişi	Sonuç	Gelecek periodik bakım tarihi
Datum	Sachkundige Organisation oder Person	Ergebnis	Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung
Dato	Relevant organisation eller person	Resultat	Næste dato for periodisk undersøgelse
Fecha	Organización o persona responsable	Resultado	Fecha de la próxima revisión periódica
Päivämäärä	Vastaava organisaatio tai henkilö	Tulos	Seuraava määräaikaistarkastuksen päivämäärä
Date	Personne ou organisme compétent	Résultat	Date du prochain examen périodique prévu
Ημερομηνία	Αρμόδιος φορέας ή άτομο	Αποτέλεσμα	Επόμενη προκαθορισμένη ημερομηνία για τακτική εξέταση
Data	Azienda o persona fisica interessata	Risultato	Prossima data previsa per il controllo periodico
Datum	Relevante organisatie of persoon	Resultaat	Datum volgende periodieke controle
Dato	Relevant organisasjon eller person	Resultat	Neste dato for periodevis undersøkelse
Data	Organização ou pessoa relevante	Resultado	Próxima data de vencimento para o exame periódico
Datum	Relevant organisation eller person	Resultat	Nästa förfallodag för periodisk kontroll
Дата	Отговорна организация или лице	Резултат	Следваща дата за периодичен преглед
Datum	Příslušná organizace nebo osoba	Výsledek	Termín následující periodické kontroly
Dátum	Illetékes szervezet vagy személy	Eredmény	A periodikus ellenőrzés következő határideje
Күні	Мекеме немесе міндетті жеке тұлға	Нәтижесі	Келесі кезекті тексеру мерзімі
Data	Organizacja lub osoba odpowiedzialna	Wynik	Termin następnej kontroli okresowej
Data	Instituția corespunzătoare sau persoana	Rezultate	Următoarea dată scadentă pentru examinarea periodică
Дата	Наименование организации или уполномоченное лицо	Результат	Срок очередного периодического осмотра
Dátum	Príslušná organizácia alebo osoba	Výsledok	Termín nasledujúcej periodickej kontroly
Дата	Компетентна організація чи особа	Результат	Дата наступного періодичного огляду
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Comments: Notlar: Bemerkungen: Kommentarer: Comentarios: Huomautuksia: Commentaires : Σχόλια: Commenti: Opmerkingen: Kommentarer: Comentários: Kommentarer: Забележки: Poznámky: Megjegyzések: Айтылым: Komentarze: Observații: Комментарии: Poznámky: Зауваження:

Energy Absorbing Lanyard
In conformity with Standard EN 354:2010 and EN 355:2002
Enerji emici kemer
EN 354:2010 ve EN 355:2002 Standardına uygundur
Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfer
Entspricht den Normen EN 354:2010 und EN 355:2002
Energiabsorberende sikkerhedsline
I overensstemmelse med Standard EN 354:2010 og EN 355:2002
Elemento de amarre con absorbedor de energía
Conforme a la Norma EN 354:2010 y EN 355:2002
Iskua vaimentava köysi
Täyttää Standardin EN 354:2010 ja EN 355:2002
Longe avec absorbeur d'énergie
Conforme à la Norme EN 354:2010 et EN 355:2002
Απορροφητής ενέργειας
Σύμφωνα με το Πρότυπο EN 354:2010 και EN 355:2002
Cordino ad assorbimento di energia
Conforme allo Standard EN 354:2010 e EN 355:2002
Energieabsorberende vanglijn
Conform de Norm EN 354:2010 en EN 355:2002
Energiabsorberende festesnor
I samsvar med EN 354:2010 og EN 355:2002-Standarden
Talabarte com absorvedor de impacto
Em conformidade com a Norma EN 354:2010 e EN 355:2002
Energiabsorberande snodd
I enlighet med Standarden EN 354:2010 och EN 355:2002
Абсорбиращ енергията ремък
В съответствие със Стандарт EN 354:2010 и EN 355:2002
Lano tlumící nárazy
V souladu se Standardem EN 354:2010 a EN 355:2002
Energiaelnyelő rögzítőkötél
Megfelel az EN 354:2010 és EN 355:2002 Szabványnak
Амортизациялайтын баулар
EN 354:2010 және EN 355:2002 Стандартына сәйкес ТР ТС 019/2011
Linka bezpieczeństwa z amortyzatorem
W zgodności ze Standardem EN 354:2010 oraz EN 355:2002
Frânghie de siguranță cu absorbție a energiei
În conformitate cu Standardul EN 354:2010 și EN 355:2002
Строп-амортизатор
В соответствии со Стандартом EN 354:2010 и EN 355:2002 ТР ТС 019/2011
Lano tlmiace nárazy
V súlade s Normou EN 354:2010 a EN 355:2002
Енергопоглинаючий підвісний строп з амортизатором
Відповідає Стандарту EN 354:2010 і EN 355:2002 ДСТУ EN 354:2001 і ДСТУ EN 355:2001

CE0194

INSPEC INTERNATIONAL LTD.
56 Leslie Hough Way,
Salford,
Greater Manchester
M6 6AJ
United Kingdom.

Notified body responsible for production monitoring and inspection.
Üretim takip ve denetlemeden sorumlu onaylı kuruluş.
Benannte Stelle für Überwachung und Überprüfung der Produktion.
Bemyndiget organ som er ansvarligt for overvågning og inspektion af produktionen.
Organismo notificado responsable del control y la inspección de la producción.
Tuotannon valvonnasta ja tarkastuksesta vastaava ilmoitettu tarkastuslaitos.
Organisme notifié responsable du contrôle de la production et de l'inspection.
Κοινοποιημένος οργανισμός υπεύθυνος για την παραγωγή, την παρακολούθηση και την επιθεώρηση.
Organismo notificato responsabile del monitoraggio e controllo dei processi di produzione.
Aangemelde instantie voor productiebewaking en -inspectie.
Teknisk kontrollorgan ansvarlig for produksjonsovervåking og inspeksjon.
Órgão notificado responsável pela inspeção e monitoração da produção.
Anmält organ som är ansvarigt för produktionsövervakning och -kontroll.
Нотифициран орган, отговорен за инспекцията и наблюдението на продукцията.
Za monitorování a kontrolu výroby odpovídá úředně oznámený orgán.
A gyártás monitorozásáért és ellenőrzéséért felelős tanúsító szervezet.
Өндірісті бақылауға және тексеруге жауапты өкілетті орган.
Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za kontrolę oraz inspekcję produkcji.
Organism notificat responsabil pentru monitorizarea și inspecția producției.
Уполномоченный орган, ответственный за контроль и проверку производства.
Notifikovaný orgán zodpovedný za monitorovanie a kontrolu výroby.
Уповноважений орган, відповідальний за контроль і перевірку виробництва.

Notified body having carried out the EC type examination:
AT Tipi incelemeyi yapan yetkili kuruluş:
Benannte Stelle, welche die EC-Baumusterprüfung durchgeführt hat:
Det bemyndigede organ, der har foretaget EF-typeafprøvningen.
Organismo notificado encargado del Examen CE de tipo:
EY-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu tarkastuslaitos
Organisme notifié ayant effectué l'examen de type CE :
Η εξέταση τύπου ΕΚ διεξήχθη από κοινοποιημένο οργανισμό:
Organismo notificato che ha effettuato la certificazione d'esame di tipo CE:
Geautoriseerde instantie die de EG-typegoedkeuring heeft uitgevoerd:
Angitt myndighet har utført EC-typeundersøkelsen.
Órgão notificado que realizou o exame tipo CE:
Anmält organ som utfört EG-typkontrollen:
Нотифициран орган, извършил типовото изследване на ЕО:
Autorizovaná organizace, která provedla typovou zkoušku EC:
Az EC típusú vizsgálatot a következő tanúsító szervezet végezte el:
ЕО талаптарына сәйкестік бойынша тексеруді орындаған уәкілетті орган:
Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu EC:
Autoritatea notificată care a efectuat examinarea CE de tip:
Уполномоченный орган, выполнивший проверку на соответствие требованиям ЕС.
Autorizovaný orgán, ktorý vykonal typovú skúšku ES:
Уповноважений орган, який виконав перевірку на відповідність вимогам ЄС.

DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle
Fachbereich Persönliche Schutzausrüstungen
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan, Germany
European notified body No. 0299

EAC 001

ENGLISH
INSTRUCTIONS FOR USE

The lanyard with integral energy absorber is part of a personal fall arrest system when attached to the fall arrest attachment of a full body harness (EN 363). The product meets requirements of Customs Union Technical Regulation "Safety of Personal Protective Equipment" TP TC 019/2011, Ukrainian "Technical Regulation for Personal Protective Equipment" and DSTU EN 354:2001 and DSTU EN 355:2001 standard. The lanyard consists of rope, webbing, or cable and selfclosing, self-locking snaphooks. Lanyards with integral energy absorbers are designed to dissipate force in a fall.

To attach and adjust the lanyard, follow the steps in the figures 5,6 & 7. Check all connectors to ensure they are closed and locked before use.

Regularly check fastening and/or adjustment elements during use.

It is the responsibility of the user of MSA lanyards to assure that they are made familiar with these user instructions and trained by a competent person. Ensure that you, the wearer, has been adequately trained in the use of this lanyard equipment and make sure that you fully understand how it works.

Chemical hazards, heat and corrosion may damage the lanyard. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures lower than -30°C and greater than 50°C. Use caution when working around electrical hazards, moving machinery and abrasive surfaces.

The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions.

Assigning the lanyard to a user to allow tracking of lanyard usage is recommended. These instructions and record card should be issued with and kept with each lanyard.

All components connected to this lanyard MUST be compatible. It is recommended to use ONLY approved MSA components with this lanyard, i.e. full body harness (EN 361), anchor device (EN 795). Instructions and warnings of components used with this lanyard MUST be followed.

Twin leg energy absorbing lanyards allow continuous connection (tie-off) while the user moves between anchorage locations. Connect the snaphook of the fall arrester to the attachment element of an approved full body harness. Connect the snaphook at the end of one leg to an initial anchorage. Connect the snaphook at the end of the other leg to a secondary anchorage before moving and/or disconnecting from the initial anchorage. DO NOT disconnect from your initial position until you have first connected to another anchorage. When one leg is not in use, only attach to lanyard keeper on harness, NOT to a hip or front D-ring. DO NOT allow lanyard legs to pass under arms, between legs or around neck.

To attach hitch loop models, pass hitch loop through the attachment element of the full body harness, then pull lanyard through hitch loop and pull taut. (see figure 12)

The maximum lifespan of the product is 10 years under condition that the product was not in use or very seldom in use and optimal storing conditions. However, the primary indicator of fitness for use is the regular inspection of the product. Any product that does not pass inspection must be removed from service immediately regardless of its age. The following factors reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, incorrect use, wear and tear, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures and UV radiation. More frequent inspections are required in these environments.

The lanyard is designed for one user. Good medical fitness of the user is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the users' safety during normal use of lanyard and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the lanyard.

WARNINGS

A full body harness to EN 361 is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. A fall arrest system (EN 363), MUST ONLY be connected to the harness back D-ring or front D-ring only with the fall arrest attachment tag "A".

The product shall only be used within the designated operating conditions and for the intended use. The product shall be discarded if there is any doubt for a save use. The total length L of the lanyard with integral energy absorber including all connectors shall not be more than 2 m. Connectors (carabiners, hooks) and lanyards shall not be stressed over edges.

Whenever possible, to attach the lanyard with integral energy absorber, choose an anchorage point directly ABOVE the user's position (see figure 11) to minimize swing falls. Avoid any point on which strength is doubtful. It is preferable to use structural anchors provided for the purpose (in accordance with EN 795) or anchorage points with a minimum strength of 12 kN.

The lanyard MUST be fully inspected before each use to verify that it is in serviceable condition. Additionally, the lanyard MUST be inspected at least once every twelve months by a competent person authorized by current legislation in the country of use. Examine the lanyard straps for severe wear, cuts, burns, frayed edges, abrasion, or other damage. Examine stitching for any pulled, loose, or torn stitches. Examine the legibility of the product markings. Do not use lanyard if inspection reveals an unsafe condition.

Consideration MUST be given to the necessary minimum clearance (clearance = D, see figures) below the user to prevent a collision with the structure or the ground. Specific recommendations will also be given with the used sub-systems. Clearance below the feet of the user should be according to figure 10.

DO NOT modify or attempt repairs on the lanyard.

If the lanyard has been subjected to fall arrest or impact forces, it MUST be immediately removed from use and destroyed.

Dispose in accordance with local regulations.

It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions and additional relevant information for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used. Failure to follow these warnings can cause serious personal injuries or death.

MAINTENANCE AND STORAGE

All MSA Workman Lanyards are constructed of polyester web or nylon rope. All load bearing hardware is Zinc plated alloy Steel or Aluminum alloy. Clean the lanyard with a solution of water and mild laundry detergent. Dry hardware with a clean cloth and hang lanyard to air dry. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint, or other foreign matter may prevent proper function of the lanyard, and in severe cases, weaken the webbing. Questions concerning lanyard conditions and cleaning should be directed to MSA.

Equipment which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service. Corrective maintenance (other than cleaning) and repair, such as replacement of elements, must be performed by the MSA factory. Do not attempt field repairs. Store the lanyard in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a formal inspection should be performed by a competent person.

Transport the lanyard in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays..

DEUTSCH
GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Verbindungsmittel mit eingebautem Falldämpfer ist Teil eines persönlichen Auffangsystems, wenn es an der Auffangöse eines Auffanggurtes angebracht wurde (EN 363). Das Produkt erfüllt die Anforderungen der technischen Vorschrift der Zollunion zur „Sicherheit von persönlichen Schutzausrüstungen" TP TC 019/2011, der ukrainischen „Technischen Vorschrift für persönliche Schutzausrüstung" und der Normen DSTU EN 354:2001 und DSTU EN 355:2001. Das Verbindungsmittel besteht aus einer Leine, einem Gurtband oder Kabel und selbstverriegelnden, selbstverriegelnden Karabinerhaken (Verbindungselementen).
Verbindungsmittel mit eingebautem Falldämpfer wurden konstruiert, um die Belastung bei einem Sturz zu verringern.
Um das Verbindungsmittel zu befestigen und anzupassen, folgen Sie den Schritten in den Abbildungen 5,6 und 7. Überprüfen Sie alle Verbindungselemente, um sicherzustellen, dass diese vor der Benutzung geschlossen und verriegelt sind.
Verschluss-und Einstellelemente müssen regelmäßig überprüft werden.
Jeder Benutzer von MSA-Verbindungsmitteln sollte den Inhalt dieser Gebrauchsanleitung kennen und von einer entsprechend qualifizierten Person unterwiesen werden sein. Vergewissern Sie sich, dass Sie, der Träger, eine angemessene Schulung in der Benutzung dieser Verankerungsanschlus-Ausrüstung erhalten haben und dass Sie die Funktionsweise dieser Ausrüstung richtig verstehen.
Die Einwirkung chemischer Gefahren, Hitze und korrosiver Einflüsse kann das Verbindungsmittel beschädigen. In derartigen Umgebungen sind häufigere Überprüfungen erforderlich. Benutzen Sie das Verbindungsmittel nicht in einem Umfeld, in dem Temperaturen von -30°C unterschritten und 50°C überschritten werden. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Gefahrenquellen, sich bewegenden Maschinenteilen und rauen Oberflächen arbeiten.
Der Benutzer muss einen Rettungsplan vorbereitet und die Mittel zu dessen Durchführung bereitstehen haben. Ein solcher Plan muss die Ausrüstung und die jeweils notwendige Schulung für Sofortrettungsmaßnahmen unter allen vorhersehbaren Bedingungen berücksichtigen.
Es ist empfehlenswert, das Verbindungsmittel einem bestimmten Einzelbenutzer zuzuweisen, um so den Einsatz des Verbindungsmittels rückverfolgen zu können. Die vorliegende Gebrauchsanleitung und Kontrollkarte sollten mit jedem Verbindungsmittel ausgegeben und zusammen mit diesem aufbewahrt werden.
Alle im Zusammenhang mit diesem Verbindungsmittel verwendeten Teile MÜSSEN miteinander kompatibel sein. Es wird empfohlen, NUR zugelassene MSA-Komponenten mit diesem Verbindungsmittel zu benutzen, d. h. Auffanggurt (EN 361), Anschlageinrichtung (EN 795). Anleitungen und Warnhinweise für Komponenten, die mit diesem Verbindungsmittel verwendet werden, sind UNBEDINGT zu befolgen.
Verbindungsmittel mit Falldämpfern und Doppelschenkeln ermöglichen eine ununterbrochene Verbindung (Verankerung), während sich der Benutzer zwischen verschiedenen Verankerungsorten bewegt. Befestigen Sie den Karabinerhaken des Auffanggerätes an der Befestigungsöse eines zugelassenen Auffanggurtes. Verbinden Sie den Karabinerhaken am Ende eines Schenkels mit der ersten Verankerung. Verbinden Sie den Karabinerhaken am Ende des anderen Schenkels mit einer zweiten Verankerung, bevor Sie sich von der ursprünglichen Verankerung bewegen und/oder die Verbindung zu dieser lösen. Hängen Sie sich NICHT von der ursprünglichen Position ab, bevor Sie sich nicht mit einer anderen Verankerung verbunden haben. Wenn ein Schenkel nicht in Verwendung ist, dann verbinden Sie diesen mit der Verbindungsmittelhalterung am Auffanggurt und NICHT mit dem Hüft-D-Ring oder vorderen D-Ring. VERMEIDEN Sie, dass die Schenkel des Verbindungsmittels unter den Armen, zwischen den Beinen oder um den Hals verlaufen.
Um Modelle mit Befestigungsschlaufen anzuhängen, müssen Sie die Befestigungsschlaufe durch die Befestigungsöse des Auffanggurtes führen, dann das Verbindungsmittel durch die Befestigungsschlaufe ziehen und straff anziehen. (siehe Abbildung 12) Die maximale Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, vorausgesetzt, dass das Produkt nicht oder sehr selten benutzt und unter optimalen Bedingungen gelagert wurde. Der Hauptindikator für die Einsatztauglichkeit ist allerdings die regelmäßige Überprüfung des Produkts. Produkte, die die Prüfung nicht bestehen, müssen unabhängig von ihrem Alter sofort außer Dienst gestellt werden. Die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer werden durch die folgenden Faktoren verringert: falsche Lagerung, falsche Nutzung, Verschleiß, Kontakt mit Chemikalien (Säuren und Alkalien), hohe Temperaturen und UV-Strahlung. In diesen Umgebungen sind häufigere Prüfungen erforderlich.
Das Verbindungsmittel wurde für Einzelbenutzer entwickelt. Um Arbeiten in der Höhe ausführen zu können, ist eine gute gesundheitliche Kondition des Benutzers notwendig. Bestimmte Beschwerden könnten die Sicherheit des Benutzers bei normaler Benutzung des Verbindungsmittels und in Notfällen gefährden (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislauf-Probleme etc.). Kontaktieren Sie in Zweifelsfällen vor dem Gebrauch Ihren Arzt.
Schwangere und Minderjährige DÜRFEN das Verbindungsmittel NIEMALS benutzen.

WARNHINWEISE

Ein Auffanggurt gemäß EN 361 ist die einzige zulässige Körperhaltevorrichtung, die bei einem Auffangsystem benutzt werden kann. Ein Auffangsystem (EN 363) DARF NUR mit dem hinteren oder vorderen D-Ring des Auffanggurtes mit dem Auffang-Befestigungskennzeichen „A" verbunden werden.
Das Produkt darf nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Das Produkt ist im Zweifelsfall für eine sichere Benutzung zu entsorgen. Die gesamte Länge des Verbindungsmittels mit dem eingebauten Falldämpfer darf nicht mehr als 2 Meter betragen. Verbindungselemente (Karabiner, Haken) und Verbindungsmittel sollten nicht zu stark beansprucht werden.